

Pētniecības projekta Nr. 13
«Meža nozares komunikācijas tehnoloģijas»
(projekta ID: 1.2.1.1/16/A/009)
Starpposma 01.07.-30.09.2018 rezultāta atskaite

SIA «TILDE»

30.09.2018

6. starpposma rezultāts

Starprezultāta īss apraksts:

1. Izveidotas gan angļu-latviešu, gan latviešu-angļu meža nozarei pielāgotas neironu tīklu mašīntulkošanas sistēmas.
2. Veikts mašīntulkošanas sistēmu kvalitātes izvērtējums
3. Veikts pētījums par terminu apstrādi neironu mašīntulkošanā
4. Izstrādāts meža nozares mašīntulkošanas prototips

6. starpposma rezultāts

Mašintulkošanas treniņdatu vākšanas aktivitāte

Papildus iepriekš sagatavotajiem treniņdatiem, apkopoti latviešu-angļu virziena MT apmācībai nepieciešamie angļu monolingvālie dati (apmēram 1 milj. teikumu),

Sagatavoti arī sistēmu pielāgošanas un novērtēšanas dati, attiecīgi 2000 un 1000 paralēlu teikumu.

Nozares terminu vārdnīcas sagatavotas MT trenēšanai un prototipam nepieciešamajos formātos

6. starpposma rezultāts

Mašintulkošanas sistēmu izveides aktivitāte

Papildus iepriekš izveidotajai angļu-latviešu MT sistēmai, izveidota arī latviešu-angļu MT sistēma un tā pielāgota nozarei, izmantojot projektā savāktos meža nozares tekstus un vārdnīcas.

Veikta MT sistēmu kvalitātes novērtēšana (gan automātiski, gan iesaistot ekspertus).

Veikts pētījums par terminu apstrādi neironu mašintulkošanā.

6. starpposma rezultāts

Prototipa izstrādes aktivitāte

Izstrādāts meža nozares mašīntulkošanas prototips – tīmekļa vietne tekstu, dokumentu un tīmekļa vietņu tulkošanai. Risinājumā iekļautas arī vispārēja lietojuma vārdnīcas un meža nozares terminu vārdnīcas.

<https://mezi-mt.tilde.lv>

Prototips šobrīd tiek testēts un pilnveidots

6. starpposma rezultāts

The screenshot shows a web browser window with the following elements:

- Browser Tab:** Meža nozares mašintulks
- Address Bar:** <https://mezi-mt.tilde.lv/?random-for-reload=1#/text>
- Header:** A green banner with a tree icon and the text "Meža nozares mašintulks".
- Navigation Bar:** A dark green bar with menu items: Teksts, Dokuments, Lapa, and Par.
- Language Selection:** "No: Angļu" (From: English) and "Uz: Latviešu" (To: Latvian) with a bidirectional arrow between them. A "Tulkot" (Translate) button is located to the right.
- Main Content Area:** A split view showing the source text on the left and the translated text on the right.
 - Source Text (Left):** *Ievadiet tulkojamo tekstu*
 - Translated Text (Right):** *Mašīntulkošanas rezultāti ļauj saprast teksta nozīmi, bet nevar aizstāt cilvēka radītu tulkojumu.*
- Footer:** © Tilde, 2018. Visas tiesības aizsargātas (left) and Ražots Tildē (Produced by Tilde) (right).